

AMBULAS

WOSERA-KAMU-J Dictionary

(Wosera-Kamu-J, Tok Pisin, English)

Neiman Bakandu and Pat Wilson

1990
(typed July, 1992)

This dictionary is in the Wosera-Kamu-J Dialect of the Ambulas Language. Speakers of this dialect number about 6,200 and live in the area around Jambitanget, in the Maprik District of the East Sepik Province of Papua New Guinea.

The letters of the alphabet are pronounced as in Tok Pisin, except for the following:

aa	[a]
ē	[ɛ]
ny, ñ	[ɲ]

Ambulas-Wosera-Kamu-J Dictionary

Ambulas	Tok Pisin	English
a		
aabé	mumut	bandicoot
aak	mau	ripe
aaké	sospen graun	clay pot
aanyé	1.susa bilong meri 2. bikbrata bilong man	older sister of woman older brother of man
aapa	papa	father
aasa	mama	mother
aatmu	banis	fence
aawu	brata bilong mama	uncle (mother's brother)
aba	long dispela hap	here
abutak géké	wokim bilum	make string bag
adaba	daunbilo	down there
adébuyangét	kokoros	cockroach
adéko	sel bilong kokonas	coconut shell
aga	olsem	like this
aga pulak	olsem dispela	just like this
agwadéba	long autsait	outside
ajoré	long antap	up, above
aki	olaman!	oh!
aki tuwa taaba	han kais	left hand
akwi	wantaim, tu	also, too
ame	graun i stap namel long ples	village centre
ané	mitupela	we (two people)
anékét	mitupela yet	ourselves (2)

anéwe	longwe liklik	short distance
ani	dispela	this
aniba	longwe liklik	short distance
anika	long hap	short distance away
anyapa	lapun	old (person)
apa	1. bun 2. bikbus	bone jungle
api	pisin	bird
apu apu	oltaim oltaim	always
ara	mat	mat
asapéri	planti	several
aséki	kus	sneeze
atép	olgeta	all
awu	paspas bilong han	armband
awula	long insait	inside
b		
baadé	wanpela kain sel	shell sp.
baagé	stik	stick
baagwi	rop	vine, rope
baak	wokim mumu	cook in steam
baalé	pik	pig
baang	bus	bush
baapmu	1. mun 2. spaida	moon spider
baat	sik	sickness
badu	kandere	cousin
baka	nating	simply
bare	liklik haus win	shelter

bari	kwiktaim	quickly
basé	bihain liklik	soon
batnyé ya	statim	start
bayé	1. pangal 2. wanpela kain snek	sago rib snake sp.
béné	yutupela	you two
béraa	skirapim	scrape
bérékén	bruk	broken, torn, rotted
bét	tupela	they two
bi	blut bilong diwai	sap
biyaa	bel	stomach
biyaak	1. rat 2. likim long tang	rat lick
bome	taro kongkong	singapore taro
bul	toktok	talk
bulaa	nau, tude	now, today
bulé	brukim samting	break apart
busé	bus	bush
butbut naa	kros	be angry
d		
daagu	mambu bilong kaikai	edible bamboo
daat	as bilong diwai	trunk, base of tree
daayé	go daun	go down
de	ol	they
deku	bilong ol	their
dé	em	he

dékénba	asde	bipo
déku	bilang em	his
dékwa	bilang em	his
di	ol	they
diku	bilang ol	their
diyat	long ol	them
du	man	man
dunébé	yangpela man	young man
du nyaan	pikinini man	son
dusék	amamas, hambak	pleased, excited
g		
ga	haus	house
gaaba	spirit bilang daiman	spirit, ghost
gaan	nait	night
gaanbaba	moning taim tru	early morning
gaankutak	tudak	darkness
gaaya	kamdaun	come down towards
ga kaa	wokim haus	put the roof on
garabu	apinun	afternoon
gawuk	pangal	sago leaf stem
gayé	ples	village
gék	kiau	egg
gélé	1. blak 2. kisim	black pluck, gather
gélé warén	1. doti pinis 2. klaut i blak	dirty black sky
gén	man i pret	fear, tremble

géni	tel	tail
géraa	krai	cry
gésaa	stik bilong brukim graun	digging stick
gi	pasim	tie, fasten
gilébés	pasim samting	tie, fasten
gu	wara	water
gukwami	pis	fish
gulébés	nogut	bad
guné	yupela	you (plural)
gutgut	singaut bilong muruk	call of cassowary
gu yaaku	waswas	wash
gwa	pandanes nogut	wild pandanus
gwaal	tumbuna	grandfather, grandson
gwaavé	retpela	red
gwalepa	lapun papa	ancestor
gwalé	wokim hul	bore hole
gwi	suga	sugar cane
j		
jaaba	sospen graun	clay pot
jaabé	bet	frame
jaabé ga	haus i antap	house built above ground on poles
jaabi	laikim tumas	love
jaagu	ples stret	level place, plain
jaal	rausim lip banana	remove banana leaves
jaamagu	ples tais	swampy ground
jaang	rausim	wipe off

jaap	kaikai	chew
jaat	1. rausim long bilum 2. klaut i pairap	take out of bag thunder
jawu	1. bung wantaim 2. mekim nating	gather together work with no purpose
jé	plaua bilong diwai o gras	flower spike, florescence
jébaa	wok	work
jébe	pangal bilong saksak i karim plaua	leaf stalk of sago in flower
jébu	brukim	break
jékaa	liklik mami	small yam sp.
jékwa	raun	move around
jékwaré	wan spia	of same group
jépmya	salat	stinging nettle
jétké kut	bagarapim	damage, harm
jévés	blakpela anis	black ant sp.
jéwayé	olsem em	like
jéwi	pipia i stap long wara	flotsam
jéwiya	pandanes	pandanus
k		
ka	1. mami 2. kaikaim	small yam eat
kaa	1. wokim haus 2. no ken	build house don't, not
kaabe	snek	snake
kaabélé	riva	river
kaadé	hangre	hunger

kaagél	pen	pain
kaalé	1. i lait 2. binatang	shine mayfly
kaam	kapiak	breadfruit
kaama	mambu	bamboo
kaang	kundu	hand drum
kaapa	hap, ples	area, place
kaara	1. hon 2. man animal 3. naip (liklik)	horn male (animal) knife (small)
kaasé	man bilong susa	brother-in-law
kaata	bekim	repay
kakému	kaikai	food
kakwalé	nek	neck
kamak	nek (beksait)	neck (back)
kamu	wanem?	what?
kamuké	bilong wanem?	why?
kapére	nogut	bad
kapére mawulé	wari	worry, distress
kapmu	wanpela	alone, oneself
kapu	o	or
katik	1. haumas? 2. ino inap	how many? unable
kavéré	hol long graun	hole in ground
kavérék	litimapim	lift up
kavi	penim	paint, write
kawu saakéra	joinim pait	ready to fight
kayé	brata bilong meri	girl's brother
kébi	basket	basket

kélik	ino laik	be unwilling, dislike, hate
kém	lain	clan, family
kén (kény)	sapim	sharpen, carve
képmaa	graun	ground
kéraa	1. kisim 2. baim	get buy
kérék	katim	cut
kérépék	katim	cut
kéru	banisim	close
kétaknaang	praim saksak	fried sago
kéti	singsing	dance
kétjo	kisim planti tulip	pick lots of greens
kétkiyaa	skrap	itch
kiyaa	dai	die
kiyadék	husat?	who?
kiyé	pikinini bilong diwai	seed, unripe fruit
kubi	1. bikpela blakbokis 2. wokim sup	flying fox sp. (big) make soup
kudi	1. tok 2. maus	talk, speech mouth
kudi bul	toktok	talk
kudi wakwe	tokim	speak
kudiyaa	pitpit bilong kaikai	edible pitpit
kujaa	doti wara	dirty water
kuk	baksait	back
kukba	bihain	later
kulaa	naip	knife

kulaamagu	skopion	scorpion
kulak	wara bilong dring	drinking water
kulé	nupela	new
kulépmwén	lusim	loosen (rope)
kun	1. sta 2. binatang i save lait	star firefly
kupuk	tripela	three
kure yaa	kisim i kam	bring
kure yawuré	oraitim	heal
kure yé	kisim i go	take
kusawula	pusim i go insait	push in
kusoré	apim i go antap	put up
kut	holim	hold
kutdeng	1. stretim 2. save	straighten know
kutjo	holim planti	hold a lot
kutkale ya	mekim gut	do good
kutkwe	helpim	help
kutmuni	dilim	divide out
kutnébul	oraitim	heal
kutpék	rausim	get rid of
kwaa	slip	lie
kwaajé	blakbokis	flying fox
kwaalé	nek	throat, neck (front)
kwaami	abus	meat
kwaané	1. taragau 2. yia	hawk year
kwaat	haus bilong pisin	nest

kwaatmu	kwila	tree sp.
kwalpék	banara	bow and arrow
kwaminyan	lewa	heart, spirit
kwankudiyaa	kon	corn
kwarabu	haus tambaran	spirit house
kwase	kindam	shrimp
kwasnyé	abrusim	pass
kwawu	wara i dip	pool (deep in river)
kwayé	1. tait 2. givim 3. wel taro nogut	flood waters give wild taro sp.
kwayékére	kisim paia	kindle from another's fire
kwayésati	salim	send
kwinébi du	yangpela man i no marit	young unmarried man
kwiya	1. natnat 2. gris	mosquito fat, grease
l		
laabi	tekewe skin	peel
laakét	pulim	pull
laakwa	pulimapim	fill (bag)
laapu	banana	banana
laawuté	paitim	hit
lat	long em	(at) her
lé	em (meri)	she
léki	pasim	tie
lépmén	lusim	undo

m

ma	wasim saksak	wash sago
maa	hap tumora	day after tomorrow
maaka	het	head
maam	wanpela diwai	tree sp.
maama	birua	enemy
maamu	wanpela kain muli	citrus sp.
maan	lek	leg, foot
maanéwi	kumul	bird of paradise
maap	nupela kru	new shoot
maapmi	bros	chest
maasa	buai	betelnut
maas wa péku	ren i pinis	rain stops
maawe	plaua	flower
makadu	nambawan pikinini man	first born son
male	tasol	only
malé	banis	rib
matu	ston	stone
mawulé	tingting	mind, heart
mawulé sawulé ya	laikim	love
mayé	1. strongpela 2. taro	strong taro
mayé apa	strongpela tumas	very strong
mégi	rop bilong diwai	root
méné	yu (man)	you (one man)
méni	ai	eye
ménikiyaa	aipas	blind

méni kus	pasim ai	close eyes
mi	diwai	tree
mikét	wanpela kain grasopa	grasshopper sp.
misék	pikinini diwai	seed
miyaas	tambu meri	daughter-in-law
mubura	wanpela diwai	tree sp.
muburaajé	rabis	worthless, poor
muk	bruk pinis	be broken
muknu	bikpela kapul	possum
muni	dilim	divide out
munyaa	susu	breast
musé	samting	possessions
n		
naa	tokim	talk
naaba	1. raunim 2. kisim	chase get
naabuk	liklik kindam	shrimp
naané	mipela	we all
naang	1. saksak 2. rausim long bilum	sago take out of bag
naang ba	skrapim saksak	pound sago
naang ma	wasim saksak	wash sago
naangdé	tambu man	daughter's husband
nakélak	isi	gently
nak	narapela	another
naakuma	tambu meri (bilang man)	mother-in-law, father-in-law, of man
nakase	wanpela kain sid	seed sp.

nakurak	wanpela	one
néba taakwa	yangpela meri	young woman
nalé	asde	yesterday
nébé	gras	hair
nébi	tit	teeth
nébu	maunten	mountain
négwa	wanpela kain rop	vine sp.
nékiti	kirap nogut	shame, embarrassment
némaadu	1. bikbrata 2. bikpela man	older brother important man, leader
némaan	bikpela	big, important
névéreka	lait bilong mun	moonlight
néwaa	bus	jungle
ny		
nyaa	1. san 2. de	sun day
nyaabalé	ol pikinini	children
nyaamé	meri	female (animal)
nyaamégi	let	belt
nyaamiyo	balus	pigeon
nyaan	pikinini	child
nyange	susa bilong man	sister (of man)
nyawuré	bataplai	butterfly
nyéga	1. lip 2. pepa, buk	leaf paper, book
nyégwés	tabak	tobacco
nyéki	blut	blood
nyéki male	retpela	red

nyéné	yu (meri)	you (woman)
nyérék	daunim	swallow
nyét	klaut	sky
nyu	paiauwut	firewood
p		
paata	pasim (morata)	tie on (thatch)
paaku	haitim	hide
pawu	poisin	sorcery
pawuték	sotpela	short
pél	kamautim	pull out
pétékut	ran	run
pukaa	brukim	split
pulak	olsem	like
pusaa	bodi bilong daiman	corpse
r		
raa	katim (pik)	carve up (animal)
raamén (raamény)	nil	thorn
raang	1. drai 2. putim stik	dry insert
ra	sindaun	sit
ras	sampela	some
rékaa	drai	dry
réké ya	solt tumas	be too salty
rép	brukim, i bruk	break, be broken (stick)
résék résék	swit moa	very sweet

s

saa	rausim skin	peel (yam)
saaba	1. planim 2. kamap long ples	plant (taro) arrive at
saaka	aibika	edible greens
saaku	raunwara	lake
saam	binatang bilong kaikaim man	bee, wasp
saap	1. karamapim 2. liklik taur	cover shell sp.
saarék	kalapim	jump over
sagwadé	foapela de bihain	4 days later
samuk	wokim paia	make a fire, kindle
sangsang	wanpela pisin	bird sp.
sawu	1. karim long het 2. putim klos	carry on head put on clothes
sayéké	muruk	cassowary
sékal	1. painim 2. wanpela mambu	look for bamboo sp.
séku	1. lip bilong saksak 2. tanim saksak 3. katim	sago leaf cook sago cut
sékwés	kru	shoot, tendril
sél ya	stilim	steal
sémén (sémény)	longpela	long
sépé	skin	skin
séraa	kakaruk	rooster, hen
séré	tumora	tomorrow
séréma	bihain	in the future

séwaa	wel pitpit	reed plant, pitpit
t		
taa	sapim	carve
taaba	han	arm, hand
taak	1. wokim paia 2. wasket	light fire, make fire chin
taaka	putim	put
taaké	hul bilong diwai	hole in tree
taaku	brukim	break
taakwa	meri	woman
taakwanyan	pikinini meri	daughter
taale	pastaim	first
taalé	1. go pas 2. ples	go first place
taama	nus	nose
taku	antap	on
taleba	bipo	formerly
tangalé	sol	shoulder
tapaka	morata	roof thatch
tékwiyalé	tang	tongue
tékwiyaak	kisim talinga	pick mushrooms
tém	handel bilong spia	haft of spear
tépgé sépé	arere bilong maus	lip
tépmaa	kokonas	coconut
téwayé	bombom	bamboo flare
ti	1. karim long het 2. kaikaim	hang on head bite
tiyaa	givim mi	give to me, to us
tu	kukim	burn

v

vaa	dikim graun	dig
vaagu	hul wara	pool
vaakéra	sutim garamut	beat slitgong
vaakét	pundaun	fall
vaaki	krungutim	step on
vaakidéng	straitim	straighten
vaané	tromwe	throw
vaati	go long hapsait	cross
vatkiyaak	mekim i dai	put out
vé	lukim	see, look
vélé	katim	cut down
véku	harim	hear
vékulaka	tingting	think
vékwe kutdéng	harim na save	know
vétik	tupela	two
vi	spia	spear
viyaa	1. paitim 2. sutim 3. kisim (long diwai)	hit, strike shoot pick, get from tree

w

wa	tokim	say
waa	1. singaut 2. ton	call ton (tree, fruit)
waagété	longlong	crazy, stupid
waak	painim	look for
waakaték	blakbokis	flying fox
waal	kapiak	breadfruit

waalé	1. masalai 2. guria	spirits earth tremor
waama	1. waitpela 2. koki	white cockatoo
waan	ia, yau	ear
waapi	yam	yam
waara	gras	grass
waaraga	tumbuna	ancestor, descendent
waarap	kirap	get, rise
waaré	1. go antap 2. mak i stap namel long gaten	go up boundary marker
waariya	pait	fight
waaru	kros	argue, quarrel, rebuke
waasa	dok	dog
waasé	sua	sore
waasésal	tok bek	reply
waatkwe	1. senisim 2. givim baksait	exchange give one's back to
wakwasnyé	sowim	show
walba	klostu	near
walényaa	tripela de bihain	3 days later
walésaki	tumbuna stori	legend
wanéwa	em tasol	that's right
wani	dispela	that
wao	orait	yes
wap	sotpela	short
wa wanéwa	em i tru	that's right
wayéka	liklik brata	younger brother

weka	bihain liklik	a little later
wény	blut	blood
wi	kunai	kunai grass
wimut	win	wind
wuga	olsem	like that
wukaa	kapsaitim	pour out
wulaa	go insait	enter
wuné	mi	I
wup	pret	fear
wuraa	wanpela kain pisin	bird sp.
wuraanyan	lewa	heart
wuré	1. flai 2. pulim pis	fly catch fish
wut	bilum	string bag
y		
ya	mekim	do
yaa	1. kam 2. hat 3. paia	come hot fire
yaabu	rot	road
yaagé	ranawe	run away
yaajé nyaagét kudi	tok bokis	parable
yaak	inap	that's all
yaakét	tambuim	taboo, forbid
yaakwa	1. lukautim na givim kaikai 2. em inap	care for finished
yaala	kam antap	come up to
yaalé	bel	intestines
yaama	smel	smell

yaan	kukim	cook, heat
yaanvé	wanpela kain rat	rat sp.
yaapa	morata	sago leaf thatch
yaapa viyaa	samapim morata	make thatching
yaap ra	malolo	have a rest, pause
yaap ya	sotwin	catch one's breath
yaaséka	lusim	leave
yaasnyé	1. rausim 2. katim gras	get rid of cut grass
yaata	karim long sol	carry on shoulder
yaa taak	mekim paia	light fire
yaaté	wokim bilum	weave string bag
yaawi	1. gaten 2. singaut	garden call out for, beg
yaawu	susa bilong papa	man's father's sister
yaba	1. long we? 2. no	where? not
yabe	nogat ya	no
yakwasnyé	wasim	wash
yalabiyak	i lus	be lost
yalap	liklik	small
yani	1. we? 2. wanem?	where? which?
yapi	laplap	clothes
yapining	sikau	wallaby
yasada	tromoi i go daun	throw down
yasagwadé	tromoi igo ausait	throw out
yasati	tromoi igo	throw away
yasatiya	tromoi i kam	throw to

yasawula	tromoi igo insait	throw in
yasawuré	tromoi igo antap	throw up
yasnyé	1. tromoi 2. smuk	throw away smoke
yavé	winim	blow
yawusa	waisan	sand
yayé	tumbuna	father's mother
yayébu	sikau	wallaby
yé	1. nem 2. igo	name go
yéga	long we?	where?
yégan	driman	dream
yéga pulak	olsem wanem?	how?
yéga véké	mi no save	how can I tell?
yékéyaak ya	lusim tingting	forget
yékun	gutpela	good
yékutéwataaba	han sut	right hand
yékyék	wanpela pisin	bird sp.
yénaa taaka	giaman	deceive
yépma	kol	cold
yépmaa	baksait	back
yét	tulip	"tulip", (edible leaves sp.)
yéwaa	sel ring, moni	shell ring, money
yéwi	kangal	feathers
yé yaaya	wokabaut	go and come
yudé kwaa	slip	sleep